

---

Deuxième session, trente et unième Législature

---

---

Second Session, Thirty-First Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 9**

**Bill No. 9**

Loi assurant l'exercice des droits  
des personnes handicapées

An Act to secure the handicapped  
in the exercise of their rights

---

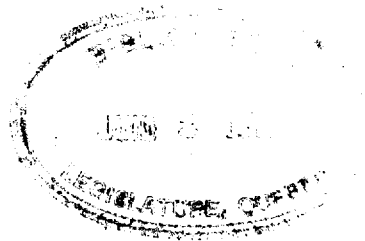
Première lecture

---

---

First reading

---



M. LAZURE

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1977

## Projet de loi n° 9

Loi assurant l'exercice des droits  
des personnes handicapées

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

### CHAPITRE I

#### INTERPRÉTATION ET APPLICATION

**1.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:

*a)* «atelier protégé»: un atelier visé dans l'article 42;

*b)* «bénéficiaire»: toute personne handicapée déclarée apte à bénéficier d'un plan de services en vue de son intégration professionnelle et sociale en vertu de l'article 56;

*c)* «Charte»: la Charte des droits et libertés de la personne (1975, chapitre 6);

*d)* «chien-guide»: le chien entraîné pour guider un handicapé visuel et reconnu par l'Office conformément à la présente loi et aux règlements;

*e)* «Commission»: la Commission des affaires sociales instituée en vertu de la Loi de la Commission des affaires sociales (1974, chapitre 39);

## Bill No. 9

An Act to secure the handicapped  
in the exercise of their rights

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

### CHAPTER I

#### INTERPRETATION AND APPLICATION

**1.** In this act, unless otherwise required by the context,

*(a)* “sheltered workshop” means a workshop contemplated in section 42;

*(b)* “recipient” means any handicapped person declared qualified to benefit by a plan of services for his vocational and social integration under section 56;

*(c)* “Charter” means the Charter of human rights and freedoms (1975, chapter 6);

*(d)* “dog guide” means a dog trained to guide a visually handicapped person and recognized by the Office in accordance with this act and the regulations;

*(e)* “Commission” means the Social Affairs Commission established under the Social Affairs Commission Act (1974, chapter 39);

## NOTES EXPLICATIVES

*Le chapitre I contient les dispositions relatives à l'interprétation de la loi.*

*Le chapitre II déclare que toute personne handicapée a droit à la reconnaissance et à l'exercice, en pleine égalité, des droits et libertés de la personne, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur le fait qu'elle est une personne handicapée. Il énumère aussi certains droits spécifiques à l'égard du handicapé visuel.*

*Le chapitre III traite de l'Office des personnes handicapées du Québec. La première section pourvoit à sa constitution. La seconde section énonce les devoirs et pouvoirs de l'Office et pourvoit à la délivrance par l'Office de certificats de reconnaissance d'organismes de promotion des intérêts des personnes handicapées et de permis d'atelier protégé.*

*Le chapitre IV expose les mesures relatives à l'intégration professionnelle et sociale de la personne handicapée par l'élaboration et la mise en oeuvre de plan de services, par l'octroi d'une aide matérielle et la conclusion de contrat d'intégration professionnelle. La section IV de ce chapitre prévoit certaines mesures qui devront être respectées par les entreprises pour assurer la présence des personnes handicapées sur le marché du travail.*

## EXPLANATORY NOTES

*Chapter I contains the interpretative sections of the act.*

*Chapter II declares that every handicapped person has a right to full and equal recognition and exercise of his human rights and freedoms, without distinction, exclusion or preference based on the fact that he is a handicapped person. It also enumerates certain specific rights of the visually handicapped.*

*Chapter III deals with the Office des personnes handicapées du Québec. Division I provides for its establishment, while Division II sets out its duties and powers, and provides for the issuance of accreditation certificates by the Office to organizations dedicated to the promotion of the interests of handicapped persons, and of permits to sheltered workshops.*

*Chapter IV sets out measures for the professional and social integration of the handicapped person, providing for the preparation and carrying out of a plan of services, the grant of material assistance and the conclusion of a contract of vocational integration. Division IV of this chapter compels the adherence of business firms to certain measures designed to ensure a place for the handicapped on the labour market.*

*f)* «contrat d'intégration professionnelle»: tout contrat entre un bénéficiaire, un employeur et l'Office, selon l'article 68;

*g)* «établissement»: tout établissement au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (1971, chapitre 48);

*h)* «lieux publics»: les lieux publics visés dans le paragraphe *a* de l'article 33;

*i)* «ministre»: le ministre des affaires sociales;

*j)* «moyen de transport»: tout moyen de transport au sens de la Loi des transports (1972, chapitre 55);

*k)* «Office»: l'Office des personnes handicapées du Québec;

*l)* «organisme de promotion»: tout organisme reconnu en vertu de l'article 36;

*m)* «personne handicapée» ou «handicapé»: toute personne limitée de façon significative et persistante dans l'accomplissement d'activités normales, à cause d'une déficience physique ou mentale et reconnue comme telle par l'Office;

*n)* «règlement»: tout règlement adopté en vertu de la présente loi par le gouvernement;

*o)* «transporteur»: tout transporteur au sens de la Loi des transports (1972, chapitre 55).

*(f)* "contract of vocational integration" means any contract between a recipient, an employer and the Office made in accordance with section 68;

*(g)* "establishment" means any establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48);

*(h)* "public places" means the public places contemplated in paragraph *a* of section 33;

*(i)* "Minister" means the Minister of Social Affairs;

*(j)* "means of transport" means any means of transport within the meaning of the Transport Act (1972, chapter 55);

*(k)* "Office" means the Office des personnes handicapées du Québec;

*(l)* "promotional organization" means any organization recognized under section 36;

*(m)* "handicapped person" or "the handicapped" means a person or persons limited significantly and persistently in the performance of normal activities by reason of physical or mental incapacity, and recognized as such by the Office;

*(n)* "regulation" means any regulation made by the Government under this act;

*(o)* "carrier" means any carrier within the meaning of the Transport Act (1972, chapter 55).

## CHAPITRE II

### LES DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES

**2.** Toute personne handicapée a droit à la reconnaissance et à l'exercice, en pleine égalité, des droits et libertés de la personne, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur le fait qu'elle est une personne handicapée.

## CHAPTER II

### RIGHTS OF HANDICAPPED PERSONS

**2.** Every handicapped person has a right to full and equal recognition and exercise of his human rights and freedoms without distinction, exclusion or preference based on the fact that he is a handicapped person.

*Le chapitre V traite de dispositions diverses, le chapitre VI édicte les infractions et peines et le chapitre VII contient les dispositions transitoires et finales.*

*Chapter V deals with miscellaneous questions; Chapter VI defines offences and provides penalties; Chapter VII contains the transitional and final provisions.*

Il y a discrimination lorsqu'une telle distinction, exclusion ou préférence a pour effet de détruire ou de compromettre ce droit.

**3.** Nul ne peut exercer de discrimination envers une personne handicapée ou une personne vivant avec une personne handicapée dans la négociation, la conclusion ou l'exécution d'un bail.

Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le propriétaire d'un immeuble à prendre, au bénéfice d'une personne handicapée, des mesures de sécurité spéciales nécessitant des modifications à l'immeuble.

**4.** Le propriétaire de tout logement dont l'un des occupants utilise de façon permanente un fauteuil roulant doit, aux fins de sécurité, identifier ce logement à l'aide d'un symbole prescrit par règlement. Le propriétaire n'est tenu à cette obligation qu'en autant qu'il est informé, par écrit, de la présence de cette personne.

**5.** Tout handicapé visuel accompagné d'un chien-guide a droit d'accès, sans discrimination, aux moyens de transport et aux lieux publics et peut garder à ses côtés son chien-guide.

**6.** Toute clause d'un bail visant à interdire ou à limiter la présence d'animaux est sans effet à l'égard du handicapé visuel accompagné d'un chien-guide occupant ou visitant des lieux loués.

**7.** Les articles 2 à 6 prévalent sur toute disposition d'une loi postérieure qui leur serait contraire, à moins que cette loi n'énonce expressément s'appliquer malgré ces articles.

Discrimination exists where such a distinction, exclusion or preference has the effect of nullifying or impairing such right.

**3.** No one may practise discrimination against a handicapped person or against a person living with a handicapped person in connection with the negotiation, granting or execution of a lease.

This section does not have for effect to require the owner of an immovable to take, for the benefit of a handicapped person, special safety measures requiring alterations to the immovable.

**4.** The owner of any dwelling in which one of the occupants is a person who must always use a wheel-chair to move about must, for security purposes, identify such dwelling with a symbol prescribed by regulation. The owner is under such obligation only in so far as he is informed in writing of the presence of such person.

**5.** Every visually handicapped person accompanied by a dog guide has a right of access, without discrimination, to all means of transportation and public places and is entitled to keep his dog guide with him.

**6.** Any clause in a lease intended to prohibit or limit the presence of animals is without effect in respect of a visually handicapped person accompanied by a dog guide occupying or visiting the rented premises.

**7.** Sections 2 to 6 prevail over any provision of any subsequent act which may be inconsistent therewith unless such act expressly states that it applies despite such sections.

**8.** Toute personne handicapée ou groupe de personnes handicapées qui a raison de croire qu'il est victime d'une atteinte à un droit ou à une liberté reconnus au présent chapitre peut adresser, par écrit, une demande d'enquête à la Commission des droits de la personne.

L'Office, s'il a des motifs raisonnables de croire à une atteinte à un droit ou à une liberté reconnus au présent chapitre, peut, avec son consentement écrit, faire une demande d'enquête à la Commission des droits de la personne au nom d'une personne handicapée ou d'un groupe de personnes handicapées.

**9.** La Commission des droits de la personne doit considérer toute demande d'enquête en vertu de l'article 8 comme si une telle demande était faite en vertu de la Charte et les articles 71 à 86 de la Charte s'appliquent à une telle demande et à ses suites.

**10.** Toute atteinte illicite à un droit ou à une liberté reconnus par le présent chapitre confère à la victime le droit d'obtenir la cessation de cette atteinte et la réparation du préjudice moral ou matériel qui en résulte.

En cas d'atteinte illicite et intentionnelle, le tribunal peut en outre condamner son auteur à des dommages exemplaires.

### CHAPITRE III

#### L'OFFICE DES PERSONNES HANDICAPÉES DU QUÉBEC

##### SECTION I

##### CONSTITUTION

**11.** Il est institué un Office des personnes handicapées du Québec.

**8.** Any handicapped person or group of handicapped persons having reason to believe that he or it is or has been the victim of a violation of any of the rights or freedoms recognized in this chapter may, in writing, request the Commission des droits de la personne to make an investigation.

Where the Office has reason to believe that any of the rights or freedoms recognized in this chapter has been violated, it may, in writing, on behalf of a handicapped person or a group of handicapped persons, with the written consent of the person or group concerned, request the Commission des droits de la personne to make an investigation.

**9.** The Commission des droits de la personne shall consider every request for an investigation made under section 8 as though such request were made by virtue of the Charter and sections 71 to 86 of the Charter apply to such request and its consequences.

**10.** Any unlawful interference with any right or freedom recognized by this chapter entitles the victim to obtain the cessation of such interference and compensation for the moral or material prejudice resulting therefrom.

In case of unlawful and intentional interference, the tribunal may, in addition, condemn the person guilty of it to exemplary damages.

### CHAPTER III

#### THE OFFICE DES PERSONNES HANDICAPÉES DU QUÉBEC

##### DIVISION I

##### ESTABLISHMENT

**11.** A body is established under the name of "Office des personnes handicapées du Québec".

**12.** L'Office a son siège social dans une municipalité de la Communauté urbaine de Québec; il peut toutefois le transporter dans une autre municipalité avec l'approbation du gouvernement. Un tel transport entre en vigueur sur publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette officielle du Québec*.

L'Office peut tenir ses séances en tout endroit du Québec.

**13.** L'Office est composé de onze membres, dont un président, tous nommés par le gouvernement. Les membres de l'Office, autres que le président, sont désignés de la façon suivante:

a) quatre membres parmi les fonctionnaires des ministères des affaires sociales, de l'éducation, de l'industrie et du commerce et du travail et de la main-d'oeuvre, à raison d'un fonctionnaire de chacun des ministères;

b) quatre membres, dont le vice-président, après consultation des organismes de promotion les plus représentatifs;

c) un membre, après consultation des organismes les plus représentatifs des employeurs;

d) un membre, après consultation des organismes les plus représentatifs des associations de salariés.

**14.** Le président est nommé pour une période qui ne peut excéder cinq ans.

Les autres membres sont nommés pour trois ans.

Toutefois, trois des premiers membres autres que le président et le vice-président sont nommés pour un an, quatre pour deux ans et les deux autres pour trois ans.

**15.** Chaque membre de l'Office demeure en fonction nonobstant l'expira-

**12.** The Office shall have its corporate seat in a municipality of the Québec Urban Community; it may, however, transfer it to any other municipality with the approval of the Government. Such a transfer shall come into force on publication of a notice to that effect in the *Gazette officielle du Québec*.

The Office may hold its sittings at any place in Québec.

**13.** The Office shall be composed of eleven members, one of whom shall be the chairman, all appointed by the Government. Members of the Office other than the chairman shall be appointed in the following manner:

(a) four members from among the functionaries of the departments of Social Affairs, Education, Industry and Commerce and Labour and Manpower, namely, one functionary from each of such departments;

(b) four members, including the vice-chairman, after consultation with those promotional organizations which are the most representative;

(c) one member after consultation with those organizations which are the most representative of employers;

(d) one member after consultation with those organizations which are the most representative of associations of employees.

**14.** The chairman shall be appointed for a period not exceeding five years.

The other members shall be appointed for three years.

However, three of the first members other than the chairman and the vice-chairman shall be appointed for one year, four for two years and the remaining two members for three years.

**15.** Every member of the Office shall remain in office notwithstanding the



tion de son mandat jusqu'à ce qu'il ait été remplacé ou nommé de nouveau.

**16.** Toute vacance survenant au cours de la durée du mandat d'un membre autre que le président est comblée pour la durée non écoulée du mandat de ce membre et en suivant le mode de nomination prescrit à l'article 13.

[[**17.** Le gouvernement fixe les indemnités et allocations auxquelles les membres ont droit, ainsi que le traitement du président.]]

**18.** Le quorum de l'Office est fixé à six membres dont le président ou le vice-président. En cas d'égalité des voix, le président, ou en son absence le vice-président, a un vote prépondérant.

**19.** Sous peine de déchéance de sa charge, aucun membre ne peut participer à une décision mettant en conflit son intérêt personnel et celui de l'Office.

**20.** Le président doit s'occuper exclusivement des devoirs de sa fonction.

**21.** Le président est responsable de l'administration des affaires de l'Office dans le cadre de ses règlements de régie interne.

**22.** Au cas d'incapacité temporaire du président, il est remplacé par le vice-président.

[[**23.** Le secrétaire ainsi que les autres fonctionnaires et employés de l'Office sont nommés et rémunérés suivant la Loi de la fonction publique (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 14).]]

**24.** Est établi un comité exécutif formé de cinq membres, dont le président, le vice-président et trois membres de

expiry of his term until he is replaced or reappointed.

**16.** Any vacancy occurring during the term of office of a member other than the chairman shall be filled for the remainder of the term of such member in accordance with the mode of appointment prescribed in section 13.

[[**17.** The Government shall fix the indemnities and allowances to which the members are entitled, as well as the salary of the chairman.]]

**18.** Six members including the chairman or the vice-chairman are a quorum of the Office. In case of a tie-vote, the chairman or, if he is absent, the vice-chairman shall have a casting vote.

**19.** On pain of forfeiture of office, no member shall take part in a decision placing his personal interest in conflict with that of the Office.

**20.** The chairman shall devote his time exclusively to his duties of office.

**21.** The chairman is responsible for the administration of the business of the Office within the scope of its internal management by-laws.

**22.** If the chairman is temporarily unable to act, he shall be replaced by the vice-chairman.

[[**23.** The secretary and the other functionaries and employees of the Office are appointed and remunerated in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14).]]

**24.** An executive committee is established, composed of five members, including the chairman, the vice-chair-

l'Office nommés annuellement par les membres de l'Office.

**25.** Les procès-verbaux des séances de l'Office et les documents émanant de l'Office et faisant partie de ses archives, de même que leurs copies, sont authentiques, lorsqu'ils sont certifiés par le président ou le secrétaire.

**26.** Sont confidentiels les dossiers constitués par l'Office au sujet d'une personne handicapée. Nul ne peut en donner ou recevoir communication écrite ou verbale ou y avoir autrement accès, même aux fins d'une enquête, si ce n'est avec l'autorisation expresse ou implicite de la personne handicapée, ou encore sur l'ordre du tribunal ou dans les autres cas prévus par la loi et les règlements.

Toutefois, toute personne peut prendre connaissance d'un tel dossier pour fins d'étude, d'enseignement ou de recherche avec l'autorisation de l'Office à condition que l'anonymat de la personne handicapée soit respecté.

Toute personne handicapée à qui l'Office refuse l'accès à son dossier ou refuse de lui en donner la communication écrite ou verbale peut, par requête sommaire, s'adresser à la Commission pour obtenir l'accès à celui-ci ou pour en obtenir communication, selon le cas.

La Commission ordonne à l'Office de donner à cette personne handicapée l'accès à son dossier ou de lui en donner communication, selon le cas, à moins qu'elle ne soit d'avis qu'il serait gravement préjudiciable à la santé de la personne handicapée de prendre connaissance de son dossier.

**27.** Nonobstant toute autre loi, l'Office peut obtenir tout renseignement d'un ministère ou d'un organisme du

man, and three members of the Office appointed each year by the members of the Office.

**25.** The minutes of the sittings of the Office and the documents emanating from the Office and forming part of its records, and copies thereof, are authentic when they are certified by the chairman or the secretary.

**26.** The records established by the Office in respect of a handicapped person are confidential. No person shall give or take written or verbal communication of them or otherwise have access thereto, even for an inquiry, except with the express or implied consent of the handicapped person, or on the order of the court, or in other cases provided for by law or the regulations.

However, every person may examine such a record for the purpose of study, teaching or research, with the authorization of the Office, provided that the anonymity of the handicapped person is preserved.

Every handicapped person to whom the Office refuses access to his record or refuses to give written or verbal communication thereof may, on summary motion, apply to the Commission to obtain access thereto or, as the case may be, communication thereof.

The Commission shall order the Office to give such handicapped person access to his record or, as the case may be, communication thereof, unless the Office is of opinion that it would be seriously prejudicial to the health of such handicapped person to examine his record.

**27.** Notwithstanding any other law, the Office may obtain any information from any department or body of the

gouvernement, chaque fois que la chose est nécessaire pour l'application de la présente loi.

**28.** L'Office doit, au plus tard le 30 septembre de chaque année, faire au ministre un rapport de ses activités pour son exercice précédent; ce rapport doit aussi contenir les renseignements que le ministre peut prescrire.

Le ministre dépose le rapport de l'Office devant l'Assemblée nationale s'il le reçoit en cours de session; sinon, ou s'il le reçoit après un ajournement, il le dépose dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante ou de la reprise des travaux.

L'Office doit aussi fournir au ministre tout renseignement qu'il requiert sur ses activités.

**29.** Le ministre peut émettre des directives portant sur les objectifs, les priorités et les orientations de l'Office dans l'exercice des fonctions et pouvoirs qui lui sont conférés par la loi.

Ces directives, une fois approuvées par le gouvernement, lient l'Office qui est tenu de s'y conformer.

Le ministre dépose ces directives dans les cinq jours de leur approbation devant l'Assemblée nationale, si elles sont approuvées en cours de session; sinon, ou si elles sont approuvées après un ajournement, il les dépose dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante ou de la reprise des travaux.

## SECTION II

### LES FONCTIONS DE L'OFFICE

#### § 1. — *Devoirs et pouvoirs de l'Office*

**30.** L'Office a pour fonction d'informer et de conseiller les personnes handicapées, de promouvoir leurs intérêts et de favoriser leur intégration professionnelle et sociale.

government whenever it is necessary for the application of this act.

**28.** Not later than 30 September each year, the Office must make a report of its activities for its preceding fiscal year; such report must also contain such information as may be prescribed by the Minister.

The Minister shall table the report of the Office in the National Assembly if he receives it during a session; if he receives it between sessions or after an adjournment, he shall table it within thirty days after the opening of the next session or after resumption.

The Office must also furnish the Minister with any information he may require regarding its activities.

**29.** The Minister may issue guidelines in regard to the Office's objectives, priorities and orientations in exercising the functions and duties conferred on it by the act.

Such guidelines, once approved by the Government, are binding on the Office and it must conform to them.

The Minister shall table such guidelines in the National Assembly within five days of their approval if they are approved during a session; if not, or if they are approved after an adjournment, he shall table them within thirty days after the opening of the next session or after resumption.

## DIVISION II

### FUNCTIONS OF THE OFFICE

#### § 1.—*Duties and powers of the Office*

**30.** The function of the Office is to inform and advise handicapped persons, promote their interests and favour their vocational and social integration.

L'Office:

*a*) prépare, à l'intention d'un bénéficiaire, un plan de services en vue de son intégration professionnelle et sociale, compte tenu des dispositions du chapitre IV;

*b*) effectue le dépistage de personnes susceptibles de bénéficier des dispositions de la présente loi;

*c*) tient un registre des logements destinés aux personnes handicapées;

*d*) prépare, réunit et diffuse la documentation ou l'information relative à l'amélioration de la situation des personnes handicapées et aux services et avantages qui leur sont disponibles afin de faciliter leur participation à la vie socio-économique;

*e*) organise, en collaboration avec les centres de main-d'œuvre ou tout autre organisme, des campagnes d'information auprès des employeurs et des salariés afin de favoriser l'embauche des personnes handicapées;

*f*) effectue ou fait effectuer des recherches et études sur l'intégration professionnelle et sociale des personnes handicapées, la protection de leurs droits et la promotion de leurs intérêts.

### **31. L'Office peut:**

*a*) promouvoir auprès des ministères, des corporations municipales et scolaires et des autres organismes publics ou privés le développement coordonné de services répondant aux besoins des personnes handicapées en vue de faciliter leur accès à des logements et à des biens et services, leur déplacement, leur intégration au marché du travail, leur accès à une éducation normale et leur participation à des activités socio-culturelles et de loisirs;

*b*) à la demande d'une personne handicapée, faire des représentations et l'assister auprès des ministères, des organismes publics, des corporations mu-

The Office shall:

*(a)* prepare, for a recipient, a plan of services for his vocational and social integration, taking into account the provisions of Chapter IV;

*(b)* ensure that those persons who may benefit by this act are identified;

*(c)* keep a register of the dwelling units intended for handicapped persons;

*(d)* prepare, assemble and distribute documents or information concerning the improvement of the lot of the handicapped and the services and benefits available to them to facilitate their participation in socio-economic life;

*(e)* organize, in cooperation with employment centres or any other agency, information campaigns directed at employers and employees to promote the employment of handicapped persons;

*(f)* carry out or cause to be carried out research and studies on the vocational and social integration of handicapped persons, the protection of their rights and the promotion of their interests.

### **31. The Office may:**

*(a)* promote within the departments, municipal and school corporations and other public or private agencies the co-ordinate development of services required by the handicapped to facilitate their access to dwelling facilities and to goods and services, their moving about, their entry on the labour market, their access to a normal education and their participation in socio-cultural and recreational activities;

*(b)* at the request of a handicapped person, represent and assist him in dealings with departments, public agencies, municipal and school corporations, edu-

nicipales et scolaires, des institutions d'enseignement, des établissements et des compagnies d'assurances;

c) désigner des représentants régionaux et déterminer leurs fonctions, pouvoirs et devoirs;

d) moyennant l'approbation du gouvernement et conformément à la loi, conclure des ententes avec tout autre organisme ou tout gouvernement en vue de favoriser l'intégration professionnelle ou sociale des personnes handicapées;

e) préparer et publier périodiquement des statistiques sur la population des personnes handicapées du Québec.

**32.** L'Office peut, moyennant l'approbation préalable du ministre, former des comités consultatifs spéciaux pour l'étude de questions particulières et charger ces comités de recueillir les renseignements pertinents et de faire rapport à l'Office de leurs constatations et recommandations.

Ces comités peuvent, moyennant l'approbation préalable du ministre, être totalement ou partiellement formés de personnes qui ne sont pas membres de l'Office; les allocations de présence et les honoraires de ces personnes sont déterminés par l'Office conformément aux normes établies à cette fin par le gouvernement.

**33.** L'Office peut, par règlement:

a) déterminer les lieux publics ou les catégories de lieux publics accessibles au handicapé visuel accompagné d'un chien-guide, délimiter, à l'intérieur de ces mêmes lieux, les parties non accessibles à un chien-guide, statuer sur les mesures de sécurité qui doivent alors être prises par les gardiens de ces lieux pour assurer le déplacement et la sécurité du handicapé visuel, la garde du chien-guide et la protection des tiers et

cational institutions, establishments and insurance companies;

(c) designate regional representatives and determine their functions, powers and duties;

(d) conclude, with the approval of the Government and according to law, agreements with any other agency or any government to promote the vocational or social integration of the handicapped;

(e) periodically compile and publish statistics concerning the handicapped population of Québec.

**32.** The Office may, with prior approval of the Minister, form special advisory committees to study special questions and entrust such committees with gathering any pertinent information and reporting their findings and recommendations to the Office.

Such committees may, with prior approval of the Minister, be composed wholly or in part of persons who are not members of the Office; the attendance allowances and fees of such persons shall be determined by the Office in accordance with the standards established for that purpose by the Government.

**33.** The Office may, by regulation:

(a) determine the public places or categories of public places accessible to the visually handicapped person accompanied by a dog guide; define, within these places, the parts which are not accessible to a dog guide, regulate the safety measures that must then be taken by the keepers of such places to ensure the moving about and the safety of the visually handicapped person, the care of the dog guide and the protection

prévoir le mode d'affichage de ces mesures de sécurité dans les lieux publics;

*b)* pourvoir à la reconnaissance des personnes handicapées par la délivrance de cartes d'identité selon les conditions et modalités qu'il prescrit, cette carte devant, dans le cas du handicapé visuel, indiquer, s'il y a lieu, qu'il a droit d'être accompagné d'un chien-guide;

*c)* établir les critères de reconnaissance des écoles d'entraînement de chiens-guides et fixer les modalités de délivrance de la médaille que doit porter le chien-guide du handicapé visuel ainsi que les inscriptions qui doivent figurer sur cette médaille;

*d)* statuer sur le contenu, la conservation et la consultation du dossier d'une personne handicapée.

**34.** L'Office peut, par règlement de régie interne:

*a)* déterminer les pouvoirs du président, du vice-président, des fonctionnaires et employés de l'Office relativement aux affaires courantes de l'Office et à la signature de tout contrat ou entente qu'il peut conclure;

*b)* déterminer les fonctions et pouvoirs du comité exécutif visé dans l'article 24;

*c)* constituer des comités techniques et en déterminer la constitution et les pouvoirs.

Copie de tout règlement de régie interne doit être transmise au ministre.

## § 2. — *Reconnaissance d'organismes de promotion*

**35.** L'Office peut, par règlement, prévoir l'émission de certificats de reconnaissance à tout organisme de promotion des intérêts des personnes han-

of third persons, and provide for the mode of posting up of such safety measures in public places;

*(b)* provide for the recognition of the handicapped by issuing identification cards, in accordance with such terms and conditions as it may prescribe, such a card indicating, in the case of a visually handicapped person, if such is the case, that he is entitled to be accompanied by a dog guide;

*(c)* establish criteria for the recognition of training schools for dog guides and fix the terms and conditions regarding the issue of the tag which must be worn by the dog guide of the visually handicapped person, and the inscriptions such tag must bear;

*(d)* rule on the contents, preservation and consultation of the record of a handicapped person.

**34.** The Office may, by internal management by-law:

*(a)* determine the powers of the chairman, vice-chairman, functionaries and employees of the Office in respect of the day-to-day business of the Office and regarding the signing of any contract it may enter into;

*(b)* determine the functions and powers of the executive committee contemplated in section 24;

*(c)* form special committees and determine their composition and powers.

A copy of every internal management by-law must be forwarded to the Minister.

## § 2.—*Accreditation of promotional organizations*

**35.** The Office may, by regulation, provide for the issuance of certificates of accreditation to any organization dedicated to the promotion of the inter-

dicapées qui remplit les conditions prévues à la présente sous-section.

**36.** L'Office accorde le certificat visé à l'article 35 à un organisme sans but lucratif qui:

a) à son avis, s'occupe principalement de la défense des droits, de la promotion des intérêts et de l'amélioration des conditions de vie de la personne handicapée;

b) est constitué en vertu d'une loi du Québec;

c) a transmis à l'Office copie de son acte constitutif et de ses règlements.

**37.** L'Office peut accorder des subventions aux organismes de promotion en vue de stimuler leur contribution à la promotion des intérêts des personnes handicapées.

**38.** L'Office peut consulter les organismes de promotion sur toute question relative à l'application de la présente loi et des règlements.

**39.** Tout organisme de promotion transmet, au plus tard le 30 juin de chaque année, un rapport à l'Office sur ses activités pour la précédente année financière. Ce rapport contient les renseignements prescrits par règlement.

**40.** L'Office peut, pour cause, révoquer le certificat de reconnaissance d'un organisme de promotion.

**41.** Personne ne peut, s'il ne détient un certificat en vertu de l'article 36:

a) solliciter ou recueillir des fonds, par l'offre ou la vente de biens ou de toute autre manière, en affirmant ou laissant croire que ces fonds sont sollicités ou recueillis pour le bénéfice de personnes handicapées;

ests of handicapped persons which meets the requirements provided for in this subdivision.

**36.** The Office shall grant the certificate contemplated by section 35 to any non-profit organization which:

(a) in the opinion of the Office, addresses itself mainly to the defense of the rights, promotion of the interests and improvement of the living conditions of handicapped persons;

(b) is incorporated under an act of Québec;

(c) has filed a copy of its memorandum of incorporation and by-laws with the Office.

**37.** The Office may grant subsidies to the promotional organizations to foster their promotion of the interests of handicapped persons.

**38.** The Office may consult the promotional organizations on any matter relating to the application of this act and the regulations.

**39.** Every promotional organization shall, not later than 30 June each year, file with the Office a report of its activities for the preceding fiscal year. Such report shall contain the information prescribed by regulation.

**40.** The Office may, for cause, revoke the accreditation certificate of a promotional organization.

**41.** No person, unless holding a certificate issued under section 36, shall:

(a) solicit or collect funds, through the offer or sale of goods or in any other manner, by declaring or allowing it to be believed that such funds are solicited or collected for the benefit of handicapped persons;

*b)* affirmer ou laisser croire qu'il bénéficie d'une reconnaissance de l'Office.

§ 3. — *Agrément des ateliers protégés*

**42.** L'Office peut accorder un permis d'atelier protégé à une association coopérative ou à un organisme sans but lucratif qui:

- a)* produit des biens ou services;
- b)* emploie en majorité des personnes handicapées ne pouvant travailler dans des conditions ordinaires, afin de leur permettre d'utiliser et de développer leurs possibilités professionnelles dans des conditions de travail appropriées;
- c)* s'engage à embaucher des personnes handicapées placées par l'Office pour la durée que celui-ci indique;

*d)* fournit aux personnes handicapées un travail utile et rémunérateur; et

*e)* remplit les conditions prescrites par règlement.

**43.** L'Office peut accorder à tout atelier détenteur d'un permis des subventions selon des modalités fixées par règlement ainsi qu'une assistance technique ou professionnelle.

**44.** Tout atelier protégé transmet, au plus tard le 30 juin de chaque année, un rapport à l'Office sur ses activités pour la précédente année financière. Ce rapport contient les renseignements prescrits par règlement.

**45.** L'Office peut assumer pour une période d'au plus quatre-vingt-dix jours l'administration provisoire d'un atelier protégé qui:

*a)* ne satisfait pas à une des conditions prescrites à l'article 42; ou

*b)* utilise les subventions à des fins autres que celles pour lesquelles elles lui ont été accordées.

*(b)* declare or allow it to be believed that he is recognized by the Office.

§ 3.—*Accreditation of sheltered workshops*

**42.** The Office may grant a sheltered workshop permit to any cooperative association or non-profit organization which:

- (a)* produces goods or services;
- (b)* employs, by priority, handicapped persons incapable of working under ordinary conditions to allow them to utilize and develop their capacity for work under appropriate working conditions;

*(c)* undertakes to employ handicapped persons referred by the Office for such period as the latter may indicate;

*(d)* provides handicapped persons with useful and remunerative work; and

*(e)* complies with the requirements prescribed by regulation.

**43.** The Office may grant to any workshop holding a permit subsidies in accordance with the terms and conditions fixed by regulation, as well as technical and professional assistance.

**44.** Not later than 30 June each year, every sheltered workshop shall file with the Office a report of its activities for the preceding fiscal year. Such report shall contain the information prescribed by regulation.

**45.** The Office may assume provisional administration of a sheltered workshop for not more than ninety days if such workshop:

*(a)* does not meet one of the requirements prescribed by section 42; or

*(b)* utilizes subsidies for purposes other than those for which they were granted.



**46.** Lors de l'administration provisoire d'un atelier protégé, ses pouvoirs sont suspendus et sont exercés par l'Office.

**47.** Aussitôt que possible après qu'il a assumé l'administration provisoire d'un atelier protégé, l'Office doit faire au ministre un rapport de ses constatations, accompagné de ses recommandations.

**48.** L'Office doit, avant de soumettre ce rapport au ministre, donner à l'atelier protégé l'occasion d'être entendu.

**49.** Si le rapport de l'Office confirme l'existence de l'une des situations prévues à l'article 42, le ministre peut:

- a) recommander à l'Office de révoquer le permis, de retirer les subventions accordées en vertu de l'article 43 ou de prescrire un délai durant lequel l'atelier protégé doit remédier à toute situation prévue à l'article 42; ou
- b) ordonner à l'Office de continuer, pour une durée qu'il détermine, d'assumer l'administration provisoire.

**50.** L'Office peut suspendre, annuler ou refuser de renouveler le permis de tout atelier protégé qui:

- a) a commis une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- b) ne remplit plus les conditions requises pour obtenir son permis.

**51.** Tout atelier protégé dont la demande de permis est refusée ou dont le permis est suspendu ou annulé peut interjeter appel à la Commission qui dispose de l'appel selon ses règles de preuve, de procédure et de pratique.

**46.** While a sheltered workshop is under provisional administration, its powers are suspended and are exercised by the Office.

**47.** As soon as possible after assuming the provisional administration of a sheltered workshop, the Office shall make a report to the Minister of its findings, accompanied with its recommendations.

**48.** The Office must, before submitting such report to the Minister, give the sheltered workshop the opportunity to be heard.

**49.** If the report of the Office confirms the existence of any of the situations contemplated in section 42, the Minister may:

- (a) recommend that the Office revoke the permit, withdraw the subsidies granted under section 43, or prescribe a delay within which the sheltered workshop must remedy any situation referred to in section 42; or
- (b) order the Office to continue to assume the provisional administration of the workshop for such time as he may determine.

**50.** The Office may suspend, annul or refuse to renew the permit of any sheltered workshop which:

- (a) is guilty of an offence against this act or the regulations;
- (b) no longer fulfils the conditions for obtaining its permit.

**51.** Any sheltered workshop whose application for a permit is refused or whose permit is suspended or revoked may appeal to the Commission, which shall dispose of the appeal in accordance with its rules of proof, procedure and practice.

## CHAPITRE IV

L'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE  
ET SOCIALE

## SECTION I

## PLAN DE SERVICES

**52.** Toute personne handicapée qui réside légalement au Québec au sens de la Loi de l'assurance-maladie (1970, chapitre 37) et dont le degré de déficience physique ou mentale limite ou risque de limiter son intégration professionnelle ou sociale, peut faire une demande de plan de services auprès de l'Office pour bénéficier des dispositions du présent chapitre. Cette demande doit être présentée suivant la procédure prescrite par règlement.

**53.** Toute personne handicapée est tenue de fournir tout renseignement nécessaire à l'étude de sa demande.

**54.** L'Office statue sur l'admissibilité d'une personne handicapée à un plan de services selon des critères et normes fixés par règlement, dans les soixante jours de la réception de la demande. La décision de l'Office doit être motivée et communiquée, par écrit, à la personne handicapée.

**55.** Toute personne handicapée qui se croit lésée à la suite d'une décision rendue par l'Office en vertu de l'article 54 peut interjeter appel de cette décision devant la Commission qui dispose de l'appel selon ses règles de preuve, de procédure et de pratique.

**56.** Si une personne handicapée est déclarée apte à bénéficier d'un plan de

## CHAPTER IV

VOCATIONAL AND SOCIAL  
INTEGRATION

## DIVISION I

## PLAN OF SERVICES

**52.** Every handicapped person who is a legal resident of Québec within the meaning of the Health Insurance Act (1970, chapter 37) and whose degree of physical or mental impairment limits or is likely to limit his vocational or professional integration, may apply to the Office for a plan of services to avail himself of this chapter. Such application must be presented according to the procedure prescribed by regulation.

**53.** Every handicapped person must provide all information necessary for the consideration of his application.

**54.** The Office shall decide on the eligibility of a handicapped person to a plan of services, in accordance with the criteria and standards fixed by regulation, within sixty days of the receipt of the application. The decision of the Office must be substantiated and forwarded to the handicapped person in writing.

**55.** Every handicapped person who believes himself wronged pursuant to a decision rendered by the Office under section 54 may appeal therefrom to the Commission, which shall dispose of the appeal in accordance with its rules of proof, procedure and practice.

**56.** If a handicapped person is declared eligible to benefit by a plan of

services en vue de son intégration professionnelle et sociale, l'Office est chargé de la préparation de ce plan.

**57.** Un plan de services peut comprendre, selon les besoins et les aspirations du bénéficiaire, un ou plusieurs des éléments suivants:

- a) un programme de réadaptation fonctionnelle, médicale et sociale;
- b) un programme d'intégration sociale;
- c) une orientation scolaire et professionnelle;
- d) un programme de formation générale et professionnelle;
- e) un travail rémunérateur.

L'Office détermine la durée et les modalités de la mise en oeuvre du plan de services.

Ce plan peut être modifié de temps à autre par l'Office pour tenir compte de circonstances nouvelles.

**58.** Dans l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de services, l'Office aide un bénéficiaire à obtenir des ministères, organismes publics et autres administrations publiques les services requis.

L'Office peut, au besoin, mettre sur pied des services de main-d'oeuvre pour les bénéficiaires si de tels services ne sont pas disponibles en quantité et qualité suffisantes.

## SECTION II

### AIDE MATÉRIELLE

**59.** Dans le cadre d'un plan de services, l'Office peut accorder de l'aide matérielle à tout bénéficiaire qui y est admissible en vertu de la présente loi et des règlements.

services for his vocational and social integration, the Office shall be entrusted with preparing such plan.

**57.** A plan of services may include, according to the needs and aspirations of the recipient, any or several of the following elements:

- (a) a functional, medical and social rehabilitation programme;
- (b) a social integration programme;
- (c) educational and vocational guidance;
- (d) an educational and vocational study programme;
- (e) a remunerative employment.

The Office shall determine the duration and the terms and conditions of execution of the plan of services.

Such a plan may be amended by the Office, from time to time, to take account of new circumstances.

**58.** In preparing and executing a plan of services, the Office shall help the recipient to obtain the required services from the departments, public agencies and other public administrative bodies.

The Office may, if need be, set up employment services for recipients if such services are not available in sufficient quantity and quality.

## DIVISION II

### MATERIAL ASSISTANCE

**59.** Within the scope of a plan of services, the Office may grant material assistance to any recipient eligible therefor under this act and the regulations.

**60.** L'aide matérielle est accordée à titre complémentaire, compte tenu des besoins du bénéficiaire, des ressources à sa disposition, des prestations, allocations et autres avantages dont il peut bénéficier en vertu de toute autre disposition législative ou réglementaire. Elle est accordée en vue de permettre la mise en oeuvre du plan de services et en conformité des normes et modalités prescrites par règlement.

**61.** L'Office détermine, le cas échéant, la forme, le montant ou la valeur et la durée de l'aide matérielle, de même que les frais de mise en oeuvre du plan de services qui sont laissés à la charge du bénéficiaire ou de sa famille, telle que définie au paragraphe *b* de l'article 1 de la Loi de l'aide sociale (1969, chapitre 63).

La décision de l'Office doit être motivée et communiquée, par écrit, au bénéficiaire.

**62.** Les sommes versées ou les biens fournis à titre d'aide matérielle dans le cadre d'un plan de services sont incessibles et insaisissables. Cette aide matérielle doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle a été accordée et ne doit pas être prise en considération aux fins de l'octroi ou du calcul de prestations ou allocations accordées en vertu de toute autre disposition législative ou réglementaire.

**63.** Tout bénéficiaire de l'aide matérielle doit, sans délai, aviser l'Office de tout changement dans sa situation, rendant inexacts les renseignements qu'il a fournis en vue d'obtenir l'aide matérielle.

**64.** Aucune aide matérielle n'est accordée à moins que le bénéficiaire ne prenne, aux conditions prescrites par règlement, l'engagement écrit de colla-

**60.** Material assistance is granted as a complement, taking account of the needs of the recipient, the resources at his disposal, and the benefits, allowances and other advantages he may receive under any other legislative or regulatory provision. It is granted for the purpose of allowing the plan of services to be carried out in accordance with the standards, terms and conditions prescribed by regulation.

**61.** The Office shall determine, if need be, the nature, amount or value and the duration of the material assistance as well as those costs of execution of the plan of services which are to be discharged by the recipient or his family, as defined in paragraph *b* of section 1 of the Social Aid Act (1969, chapter 63).

The decision of the Office must be substantiated and forwarded to the recipient in writing.

**62.** Amounts paid and goods furnished as material assistance within the scope of a plan of services are unassignable and unseizable. Such material assistance must be used for the purposes for which it was granted and must not be taken into account when granting or computing benefits or allowances under any other provision of law or the regulations.

**63.** Every recipient of material assistance shall without delay notify the Office of any change in his situation which renders inaccurate any information furnished by him to obtain material assistance.

**64.** No material assistance shall be granted unless the recipient, on the conditions prescribed by regulation, undertakes in writing to contribute to the

borer à l'exécution du plan de services préparé pour lui par l'Office, de fournir à l'Office les renseignements et documents nécessaires pour déterminer son admissibilité et de supporter les frais de mise en oeuvre du plan qui sont laissés à sa charge ou à celle de sa famille.

**65.** L'Office peut réduire, suspendre pour une période qu'il détermine ou annuler l'aide matérielle dans le cas d'un bénéficiaire qui, sans raison suffisante, refuse ou néglige de respecter l'engagement visé à l'article 64.

La décision de l'Office doit être motivée et communiquée au bénéficiaire, par écrit.

**66.** Tout bénéficiaire qui se croit lésé à la suite d'une décision rendue par l'Office en vertu des articles 61 et 65 peut interjeter appel à la Commission qui dispose de l'appel selon ses règles de preuve, de pratique et de procédure.

**67.** Quiconque reçoit l'aide matérielle alors qu'il n'y est pas admissible, ou qui l'utilise pour des fins autres que celles pour lesquelles elle a été accordée est redevable à l'Office du montant ou de la valeur.

Le montant ou la valeur de cette aide matérielle peut, en tout temps, être recouvré par l'Office à titre de dette due au trésor public ou être déduit de tout versement à venir.

### SECTION III

#### CONTRAT D'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE

**68.** L'Office peut, dans le cadre d'un plan de services, conclure avec tout employeur et un bénéficiaire un contrat en vue de l'intégration de ce bénéficiaire au marché du travail. Un tel contrat a

execution of the plan of services prepared for him by the Office, furnish to the Office all the information and documents necessary to decide on his eligibility and defray the expenses of execution of the plan which are left to him or his family.

**65.** The Office may reduce, suspend for the space of time it determines or cancel material assistance in the case of a recipient who, without sufficient reason, refuses or neglects to respect the undertaking contemplated in section 64.

The decision of the Office must be substantiated and forwarded to the recipient in writing.

**66.** Every recipient who believes himself wronged pursuant to a decision rendered by the Office under sections 61 and 65 may appeal therefrom to the Commission, which shall dispose of the appeal in accordance with its rules of proof, practice and procedure.

**67.** Every person who receives material assistance whereas he is not entitled to it, or who uses it for purposes other than those for which it was granted, is indebted to the Office for the amount or value thereof.

The amount or value of such material assistance may, at all times, be recovered as a debt due to the public treasury or be deducted from any future payment.

### DIVISION III

#### CONTRACT OF VOCATIONAL INTEGRATION

**68.** The Office, within the scope of a plan of services, may enter with any employer and a recipient into a contract for the integration of such recipient into the labour market. The term of such a

une durée d'au plus six mois et n'est renouvelable que deux fois.

L'Office assure le respect des obligations qui incombent à cet employeur en vertu d'un tel contrat.

**69.** Les clauses d'un contrat d'intégration professionnelle relatives aux conditions de travail d'un bénéficiaire et les conditions de travail d'une personne handicapée placée en atelier protégé prévalent sur toute disposition inconciliable d'une convention collective ou d'un décret applicable.

**70.** Le bénéficiaire engagé par un employeur autre qu'un atelier protégé dans les liens d'un contrat d'intégration professionnelle continue d'avoir droit à toute prestation ou allocation à laquelle il est admissible hors des liens d'un tel contrat, en vertu de la Loi de l'aide sociale (1969, chapitre 63), du Régime de rentes du Québec (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 24), d'un régime supplémentaire de rentes assujetti aux dispositions de la Loi des régimes supplémentaires de rentes (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 25), du sous-paragraphe *a* du paragraphe 1 de l'article 2 de la Loi sur l'indemnisation des victimes d'amiantose ou de silicose dans les mines et carrières (1975, chapitre 55) ou de l'article 39 de la Loi des accidents du travail (Statuts refondus, 1964, chapitre 159).

Telle prestation ou allocation d'un bénéficiaire engagé par un tel employeur dans les liens d'un contrat d'intégration professionnelle est réputée, à toutes fins, faire partie de ce salaire, en totalité ou en partie et dans la mesure prévue par la loi et le contrat d'intégration professionnelle.

contract shall not exceed six months nor be renewed more than twice.

The Office shall supervise the carrying out of the obligations incumbent on such employer under such a contract.

**69.** The clauses of a contract of vocational integration relating to the conditions of employment of a recipient and the conditions of employment of a handicapped person placed in a sheltered workshop shall prevail over any inconsistent provision of any applicable collective agreement or decree.

**70.** The recipient engaged by an employer other than a sheltered workshop under a contract of vocational integration continues to be entitled to every benefit or allowance to which he is eligible in the absence of such an engagement, under the Social Aid Act (1969, chapter 63), the Québec Pension Plan (1965, 1st session, chapter 24), under a supplemental pension plan subject to the Supplemental Pension Plans Act (1965, 1st session, chapter 25), under paragraph *a* of subsection 1 of section 2 of the Act respecting indemnities for victims of asbestosis and silicosis in mines and quarries (1975, chapter 55) or under the Workmen's Compensation Act (Revised Statutes, 1964, chapter 159).

Such benefit or allowance paid to a recipient engaged by such an employer under a contract of vocational integration is deemed, for all purposes, to form part of such salary, wholly or in part and to the extent provided for by law and in the contract of vocational integration.

## SECTION IV

## EMPLOI DE LA PERSONNE HANDICAPÉE

**71.** L'Office peut, selon les modalités prévues par règlement, accorder à un employeur autre qu'un atelier protégé des subventions pour lui permettre d'adapter des postes de travail aux possibilités d'une personne handicapée ou pour autrement favoriser l'emploi d'une personne handicapée.

L'Office peut exiger d'un employeur auquel il a ainsi accordé une subvention des rapports sur l'utilisation qu'il en fait et toute information et document qu'il requiert concernant l'engagement d'une personne handicapée.

L'Office peut déterminer, par règlement, la forme et la teneur des rapports qu'il peut exiger d'un employeur en vertu de l'alinéa précédent et les époques auxquelles ces rapports doivent être produits.

**72.** L'Office peut conclure des ententes avec tout employeur, y compris un atelier protégé, en vue de favoriser l'intégration professionnelle des personnes handicapées.

**73.** Il est interdit à une entreprise de cinquante salariés ou plus de congédier un salarié pour la seule raison qu'il devient une personne handicapée.

Toute contravention au présent article, en plus de constituer une infraction à la présente loi, autorise le salarié à faire valoir ses droits auprès d'un commissaire-enquêteur nommé en vertu du Code du travail (Statuts refondus, 1964, chapitre 141) au même titre que s'il s'agissait d'un congédiement pour activités syndicales; les articles 14 à 19 du Code du travail s'appliquent alors, *mutatis mutandis*.

## DIVISION IV

## EMPLOYMENT OF THE HANDICAPPED

**71.** The Office may, in accordance with the terms and conditions provided by regulation, grant subsidies to an employer other than a sheltered workshop to enable him to adapt job openings to the capacities of a handicapped person or to otherwise promote his employment.

The Office may require from an employer to whom it has so granted a subsidy, reports on the utilization he has made thereof and any information and document it may require in connection with the employment of a handicapped person.

The Office may, by regulation, determine the tenor and content of the reports it may require under the preceding paragraph and the time when such reports must be filed.

**72.** The Office may enter into agreements with any employer, including a sheltered workshop, for the purpose of promoting the vocational integration of the handicapped.

**73.** It is prohibited for an undertaking employing fifty persons or more to dismiss an employee for the sole reason that he has become a handicapped person.

Any contravention of this section, in addition to being an offence against this act, gives the employee the same entitlement to vindicate his rights through an investigation-commissioner appointed under the Labour Code (Revised Statutes, 1964, chapter 141) as if he were dismissed for union activities; sections 14 to 19 of the Labour Code then apply, *mutatis mutandis*.

**74.** L'Office peut exiger d'une entreprise de cinquante salariés ou plus qu'elle engage un certain pourcentage de personnes handicapées ne pouvant dépasser trois pour cent des salariés à son service pour favoriser leur intégration professionnelle.

La demande de l'Office doit être motivée et communiquée par écrit à l'employeur.

**75.** L'Office peut, par règlement, établir des catégories d'entreprises suivant le genre d'activités et l'importance du personnel et, pour chacune des catégories ainsi établies, fixer le pourcentage de personnes handicapées qu'elles doivent engager.

L'Office peut, de la même façon, adopter des critères permettant de reconnaître les entreprises comme appartenant à la catégorie des entreprises de cinquante salariés ou plus et, à cette fin, définir les expressions «entreprise» et «salarié».

**76.** Les articles 73 et 74 ne peuvent être invoqués contre une entreprise avant la date de l'entrée en vigueur des règlements adoptés en vertu de l'article 75.

Dès lors que l'entreprise visée dans les articles 73 et 74 atteint le nombre de cinquante salariés, si ce fait se produit à la date prévue par l'alinéa précédent ou après cette date, le nombre de salariés de l'entreprise est tenu par la suite pour au moins égal à cinquante jusqu'à preuve du contraire.

**77.** Tout employeur qui se croit lésé à la suite d'une demande faite par l'Office en vertu de l'article 74 peut interjeter appel à la Commission qui dispose de l'appel selon ses règles de preuve de procédure et de pratique.

**74.** The Office may require of any undertaking employing fifty or more employees that a certain proportion of its employees, not exceeding three per cent, be handicapped persons, to favour their vocational integration.

The order of the Office must be substantiated and forwarded to the employer in writing.

**75.** The Office may, by regulation, establish categories of undertakings according to the kind of activity and size of personnel and, for each category, fix the percentage of the employees who must be handicapped persons.

The Office may, in the same manner, adopt criteria allowing an undertaking to be recognized as an undertaking employing fifty or more employees and, for such purpose, define the words "undertaking" and "employee".

**76.** Sections 73 and 74 shall not be invoked against any undertaking before the date of the coming into force of the regulations made under section 75.

From the time the number of the employees of the undertaking contemplated in sections 73 and 74 attains fifty, if this occurs on or after the date specified in the preceding paragraph, their number is deemed to be fifty until proved otherwise.

**77.** Every employer who believes himself wronged pursuant to an order made by the Office under section 74 may appeal therefrom to the Commission, which shall dispose of the appeal in accordance with its rules of proof, procedure and practice.



## CHAPITRE V

## DISPOSITIONS DIVERSES

**78.** L'Office doit conclure avec la Commission des accidents du travail de Québec un contrat de services par lequel les parties s'engagent dans le cadre de leurs juridictions respectives à rendre disponibles et à dispenser des services aux personnes pouvant bénéficier de la présente loi et de la Loi des accidents du travail (Statuts refondus, 1964, chapitre 159).

Un tel contrat doit déterminer la nature des services que l'Office s'engage à rendre disponibles aux bénéficiaires de la Loi des accidents du travail et l'engagement de la Commission des accidents du travail de Québec de rembourser à l'Office le coût des services qu'il leur dispense.

Les termes de ce contrat doivent être approuvés par le ministre et le ministre du travail et de la main-d'oeuvre.

**79.** Tout transporteur doit, dans l'année qui suit le (*insérer ici la date de l'entrée en vigueur du présent article*), faire approuver par le ministre des transports un plan de développement visant à assurer, dans un délai raisonnable, le transport en commun des personnes handicapées dans le territoire qu'il dessert.

Ce plan peut tenir compte du taux de renouvellement de son équipement et de la nature des services offerts.

**80.** Tout membre de l'Office, tout fonctionnaire ou employé de l'Office chargé de veiller à l'observance de la présente loi et des règlements peut pénétrer pendant les heures de travail dans les locaux d'un atelier protégé ou d'un employeur qui a conclu un contrat d'intégration professionnelle ou qui a re-

## CHAPTER V

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

**78.** The Office must enter with the Québec Workmen's Compensation Commission into a service contract whereby the parties undertake, within the scope of their respective jurisdictions, to render available and provide services to persons qualified to benefit by this act and the Workmen's Compensation Act (Revised Statutes, 1964, chapter 159).

Such a contract must determine the nature of the services which the Office undertakes to render available to beneficiaries of the Québec Workmen's Compensation Commission and the undertaking of the Québec Workmen's Compensation Commission to reimburse to the Office the cost of the services provided to them.

The terms of such contract must be approved by the Minister and by the Minister of Labour and Manpower.

**79.** Every carrier must, within the year following (*insert here the date of the coming into force of this section*), submit for approval to the Minister of Transport a development programme for the purpose of providing, within a reasonable delay, public transportation for the handicapped within the territory served by it.

Such programme may take account of the rate of equipment replacement and the nature of the services offered.

**80.** Every member, functionary or employee of the Office entrusted with supervising the observance of this act and the regulations may, during working hours, enter the premises of an employer who has entered into a contract of vocational integration, or who has received a subsidy to oversee

gu une subvention afin d'en surveiller la mise en oeuvre et, à cette fin, y procéder à une enquête et à un examen de tout livre, registre et document pertinent et en prendre copie.

Tout membre ou fonctionnaire ou employé de l'Office doit, sur demande, produire un certificat attestant sa qualité, et revêtu de la signature du président de l'Office.

**81.** Les projets de règlements de l'Office relatifs aux articles 4, 33, 35, 39, 42 à 44, 54, 60, 64, 71 et 75 ne peuvent être adoptés que moyennant un préavis de quatre-vingt-dix jours publié dans la *Gazette officielle du Québec*.

Les règlements susdits entrent en vigueur le jour de la publication dans la *Gazette officielle du Québec* soit d'un avis signalant qu'ils ont reçu l'approbation du gouvernement, soit, en cas de modification par ce dernier, de leur texte définitif.

## CHAPITRE VI

### INFRACTIONS ET PEINES

**82.** Quiconque enfreint l'une des dispositions de la présente loi et des règlements commet une infraction et est passible, sur poursuite sommaire, en outre du paiement des frais, d'une amende d'au moins deux cents dollars et d'au plus deux mille dollars s'il s'agit d'un individu, ou d'une amende d'au moins cinq cents dollars et d'au plus cinq mille dollars s'il s'agit d'une corporation.

**83.** Les poursuites en vertu de la présente loi sont intentées par le procureur général ou une personne qu'il autorise généralement ou spécialement, par écrit, à cette fin.

the execution thereof and, to that effect, there proceed to investigate and examine any relevant book, register or document and make copies thereof.

Every member of the Office, functionary and employee must, on request, exhibit a certificate attesting his capacity, signed by the chairman of the Office.

**81.** Draft regulations of the Office relating to sections 4, 33, 35, 39, 42 to 44, 54, 60, 64, 71 and 75 shall not be adopted unless a prior notice of ninety days is published in the *Gazette officielle du Québec*.

The aforementioned regulations shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of either a notice of their approval by the Government or, if amended by it, their final text.

## CHAPTER VI

### OFFENCES AND PENALTIES

**82.** Every person who contravenes any of the provisions of this act or the regulations is guilty of an offence and is liable, on summary proceeding, in addition to costs, to a fine of not less than two hundred dollars nor more than two thousand dollars in the case of an individual, or to a fine of not less than five hundred dollars nor more than five thousand dollars in the case of a corporation.

**83.** Proceedings under this act shall be instituted by the Attorney-General or by a person generally or specially authorized by him in writing for such purpose.

## CHAPITRE VII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
ET FINALES

**84.** L'article 20 de la Loi des décrets de convention collective (Statuts refondus, 1964, chapitre 143), modifié par l'article 60 du chapitre 51 des lois de 1969, est de nouveau modifié par la suppression du paragraphe *j* du deuxième alinéa.

**85.** L'article 38 de ladite loi est modifié par la suppression du paragraphe *b*.

**86.** L'article 15 de la Loi du salaire minimum (Statuts refondus, 1964, chapitre 144) est abrogé.

**87.** L'article 43 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1964, chapitre 235), est modifié par l'addition de l'alinéa suivant:

«Nonobstant l'alinéa précédent, ils sont tenus d'assurer des services de scolarisation pour toute personne handicapée, telle que définie au paragraphe *m* de l'article 1 de la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées (1977, chapitre *insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 9*) jusqu'à la fin de l'année scolaire au cours de laquelle elle atteint l'âge de 21 ans.»

**88.** L'article 218 de ladite loi, modifié par l'article 6 du chapitre 67 des lois de 1969, est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe 1° du premier alinéa par le suivant:

«1° Un certificat de médecin attestant qu'il n'est atteint d'aucun handicap ou maladie le rendant inapte à occuper le poste qu'il détient;».

**89.** L'article 63 de la Charte de la Ville de Laval (1965, 1<sup>re</sup> session, chapitre 89), édicté par l'article 25 du chapi-

## CHAPTER VII

## FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS

**84.** Section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (Revised Statutes, 1964, chapter 143), amended by section 51 of the statutes of 1969, is again amended by striking out subparagraph *j* of the second paragraph.

**85.** Section 38 of the said act is amended by striking out paragraph *b*.

**86.** Section 15 of the Minimum Wage Act (Revised Statutes, 1964, chapter 144) is repealed.

**87.** Section 43 of the Education Act (Revised Statutes, 1964, chapter 235) is amended by adding the following paragraph:

"Notwithstanding the preceding paragraph, they shall be obliged to admit every handicapped person as defined in paragraph *m* of section 1 of the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights (1977, chapter *insert here the chapter number of Bill No. 9*) until the end of the school year in which he attains the age of 21 years."

**88.** Section 218 of the said act, amended by section 6 of chapter 67 of the statutes of 1969, is again amended by replacing subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

"(1) A physician's certificate stating that he suffers from no infirmity or disease which renders him unfit to occupy the employment he holds;".

**89.** Section 63 of the Charter of the City of Laval (1965, 1st session, chapter 89), enacted by section 25 of chapter 99

tre 99 des lois de 1971, est modifié par l'addition, à la fin, du paragraphe suivant:

«j) fournir, à l'intérieur de son territoire, un système de transport spécial pour les personnes handicapées incapables d'utiliser son réseau général de transport en commun de passagers et, à cette fin:

i. posséder, organiser, développer et administrer elle-même ce système, ou conclure, aux conditions approuvées par le ministre des transports, tout entente nécessaire ou utile pour qu'un tel système soit fourni par toute autre entreprise de transport de passagers;

ii. accorder, avec l'approbation du ministre des transports et aux conditions qu'il peut prescrire ou approuver, des subventions à tout organisme sans but lucratif qui opère un tel système dans les limites de son territoire.»

**90.** L'article 51 de la Loi de la Société d'habitation du Québec (1966/67, chapitre 55), remplacé par l'article 16 du chapitre 49 des lois de 1974, est modifié par l'insertion, après le premier alinéa, du suivant:

«Un tel programme doit prévoir l'aménagement de logements destinés aux personnes handicapées au sens de la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées (1977, chapitre *insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 9*).»

**91.** L'article 52 de ladite loi, remplacé par l'article 18 du chapitre 49 des lois de 1974, est modifié par l'insertion dans la neuvième ligne du deuxième alinéa, après le mot «revenus» des mots «et qu'un pourcentage de logements, déterminé par règlement adopté en vertu du paragraphe *m* de l'article 67, seront aménagés à l'intention des personnes handicapées».

of the statutes of 1971, is amended by adding, at the end, the following paragraph:

“(j) to provide, within the limits of its territory, a special transportation system for handicapped persons who are unable to use the regular public transportation system and for that purpose:

i. directly possess, organize, develop and administer such system or enter, on the conditions approved by the Minister of Transport, into any agreement necessary or useful for the provision of such a system by any other undertaking of public transportation;

ii. grant, with the approval of the Minister of Transport, on such conditions as he may determine or approve, subsidies to any non-profit organization which operates such a system within the limits of its territory.”

**90.** Section 51 of the Québec Housing Corporation Act (1966/1967, chapter 55), replaced by section 16 of chapter 49 of the statutes of 1974, is amended by inserting, after the first paragraph, the following:

“Such a program must provide for the arrangement of dwelling units intended for the handicapped, within the meaning of the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights (1977, chapter *insert here the chapter number of Bill No. 9*).”

**91.** Section 52 of the said act, replaced by section 18 of chapter 49 of the statutes of 1974, is amended by inserting, after the word “income” in the ninth line of the second paragraph, the words “and that a percentage of dwelling units, determined by by-law made under paragraph *m* of section 67, are to be arranged for the handicapped”.

**92.** L'article 67 de ladite loi, modifié par l'article 30 du chapitre 49 des lois de 1974 est de nouveau modifié par l'addition, à la fin, du paragraphe suivant:

«*m*) fixer le pourcentage de logements qui devront être aménagés à l'intention des personnes handicapées pour l'approbation d'un programme d'habitation en vertu de l'article 52. »

**93.** L'article 227 de la Loi de la Communauté urbaine de Québec (1969, chapitre 83), remplacé par l'article 40 du chapitre 88 des lois de 1971 et modifié par l'article 15 du chapitre 71 des lois de 1972, est de nouveau modifié par l'addition, à la fin du deuxième alinéa, du paragraphe suivant:

«*j*) fournir, à l'intérieur de son territoire, un système de transport spécial pour les personnes handicapées incapables d'utiliser son réseau général de transport en commun de passagers et, à cette fin:

- i. posséder, organiser, développer et administrer elle-même ce système, ou conclure, aux conditions approuvées par le ministre des transports, toute entente nécessaire ou utile pour qu'un tel système soit fourni par toute autre entreprise de transport de passagers;
- ii. accorder, avec l'approbation du ministre des transports et aux conditions qu'il peut prescrire ou approuver, des subventions à tout organisme sans but lucratif qui opère un tel système dans les limites de son territoire. »

**94.** L'article 286 de la Loi de la Communauté urbaine de Montréal (1969, chapitre 84), modifié par l'article 28 du chapitre 90 des lois de 1971, par l'article 25 du chapitre 99 des lois de 1971 et par l'article 34 du chapitre 82 des lois de 1974, est de nouveau modifié par l'addition, à la fin du premier alinéa, du paragraphe suivant:

**92.** Section 67 of the said act, amended by section 30 of chapter 49 of the statutes of 1974, is again amended by adding, at the end, the following paragraph:

“(*m*) fix the percentage of dwelling units that are to be arranged for the handicapped in view of the approval of a housing programme under section 52.”

**93.** Section 227 of the Québec Urban Community Act (1969, chapter 83), replaced by section 40 of chapter 88 of the statutes of 1971 and amended by section 15 of chapter 71 of the statutes of 1972, is again amended by adding, at the end of the second paragraph, the following:

“(*j*) to provide, within the limits of its territory, a special transportation system for handicapped persons who are unable to use the regular public transportation system and for that purpose:

- i. directly possess, organize, develop and administer such system or enter, on the conditions approved by the Minister of Transport, into any agreement necessary or useful for the provision of such a system by any other undertaking of public transportation;
- ii. grant, with the approval of the Minister of Transport, on such conditions as he may determine or approve, subsidies to any non-profit organization which operates such a system within the limits of its territory.”

**94.** Section 286 of the Montreal Urban Community Act (1969, chapter 84), amended by section 28 of chapter 90 of the statutes of 1971, section 25 of chapter 99 of the statutes of 1971 and by section 34 of chapter 82 of the statutes of 1974, is again amended by adding, at the end of the first paragraph, the following:

«f) fournir, à l'intérieur de son territoire, un système de transport spécial pour les personnes handicapées incapables d'utiliser son réseau général de transport en commun de passagers et, à cette fin:

i. posséder, organiser, développer et administrer elle-même ce système, ou conclure, aux conditions approuvées par le ministre des transports, toute entente nécessaire ou utile pour qu'un tel système soit fourni par toute autre entreprise de transport de passagers;

ii. accorder, avec l'approbation du ministre des transports et aux conditions qu'il peut prescrire ou approuver, des subventions à tout organisme sans but lucratif qui opère un tel système dans les limites de son territoire.»

**95.** L'article 222 de la Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais (1969, chapitre 85) est modifié par l'addition, à la fin du deuxième alinéa, du paragraphe suivant:

«f) fournir, à l'intérieur de son territoire, un système de transport spécial pour les personnes handicapées incapables d'utiliser son réseau général de transport en commun de passagers et, à cette fin:

i. posséder, organiser, développer et administrer elle-même ce système, ou conclure, aux conditions approuvées par le ministre des transports, toute entente nécessaire ou utile pour qu'un tel système soit fourni par toute autre entreprise de transport de passagers;

ii. accorder, avec l'approbation du ministre des transports et aux conditions qu'il peut prescrire ou approuver, des subventions à tout organisme sans but lucratif qui opère un tel système dans les limites de son territoire.»

**96.** L'article 38 de la Loi constituant la Commission de transport de la Rive Sud de Montréal (1971, chapitre 98) est

“(f) to provide, within the limits of its territory, a special transportation system for handicapped persons who are unable to use the regular public transportation system and for that purpose:

i. directly possess, organize, develop and administer such system or enter, on the conditions approved by the Minister of Transport, into any agreement necessary or useful for the provision of such a system by any other undertaking of public transportation;

ii. grant, with the approval of the Minister of Transport, on such conditions as he may determine or approve, subsidies to any non-profit organization which operates such a system within the limits of its territory.”

**95.** Section 222 of the Outaouais Regional Community Act (1969, chapter 85) is amended by adding, at the end of the second paragraph, the following:

“(f) to provide, within the limits of its territory, a special transportation system for handicapped persons who are unable to use the regular public transportation system and for that purpose:

i. directly possess, organize, develop and administer such system or enter, on the conditions approved by the Minister of Transport, into any agreement necessary or useful for the provision of such a system by any other undertaking of public transportation;

ii. grant, with the approval of the Minister of Transport, on such conditions as he may determine or approve, subsidies to any non-profit organization which operates such a system within the limits of its territory.”

**96.** Section 38 of the Act to incorporate the Montreal South Shore Transit Commission (1971, chapter 98) is

modifié par l'addition, à la fin, du paragraphe suivant:

«j) fournir, à l'intérieur de son territoire, un système de transport spécial pour les personnes handicapées incapables d'utiliser son réseau général de transport en commun de passagers et, à cette fin:

i. posséder, organiser, développer et administrer elle-même ce système, ou conclure, aux conditions approuvées par le ministre des transports, toute entente nécessaire ou utile pour qu'un tel système soit fourni par toute autre entreprise de transport de passagers;

ii. accorder, avec l'approbation du ministre des transports et aux conditions qu'il peut prescrire ou approuver, des subventions à tout organisme sans but lucratif qui opère un tel système dans les limites de son territoire.»

**97.** L'article 2 du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (1973, chapitre 12), modifié par l'article 1 du chapitre 9 des lois de 1974, par l'article 47 du chapitre 41 des lois de 1975, par l'article 9 du chapitre 51 des lois de 1976 et par l'article 1 du chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 28*) des lois de 1977, est de nouveau modifié par l'addition, après le paragraphe 8° du premier alinéa, du suivant:

«9° au président de l'Office des personnes handicapées du Québec;».

**98.** L'article 20 de la Loi de la Commission des affaires sociales (1974, chapitre 39), modifié par l'article 37 du chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 10*), par l'article 3 du chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 11*) et par l'article 15 du chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 5*) des lois de 1977, est de nouveau modifié par l'addition, à la fin, du paragraphe suivant:

amended by adding, at the end, the following:

“(j) to provide, within the limits of its territory, a special transportation system for handicapped persons who are unable to use the regular public transportation system and for that purpose:

i. directly possess, organize, develop and administer such system or enter, on the conditions approved by the Minister of Transport, into any agreement necessary or useful for the provision of such a system by any other undertaking of public transportation;

ii. grant, with the approval of the Minister of Transport, on such conditions as he may determine or approve, subsidies to any non-profit organization which operates such a system within the limits of its territory.”

**97.** Section 2 of the Government and Public Employees Retirement Plan (1973, chapter 12), amended by section 1 of chapter 9 of the statutes of 1974, section 47 of chapter 41 of the statutes of 1975, section 9 of chapter 51 of the statutes of 1976 and by section 1 of chapter (*insert here chapter number of Bill No. 28*) of the statutes of 1977, is again amended by adding after paragraph 8 of the first paragraph, the following:

“(9) the chairman of the Office des personnes handicapées du Québec;”.

**98.** Section 20 of the Social Affairs Commission Act (1974, chapter 39), amended by section 37 of chapter (*insert here chapter number of Bill No. 10*), by section 3 of chapter (*insert here chapter number of Bill No. 11*) and by section 15 of chapter (*insert here chapter number of Bill No. 5*) of the statutes of 1977, is again amended by adding, at the end, the following paragraph:

«p) les appels interjetés en vertu des articles 26, 51, 55, 65 et 77 de la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées (1977, chapitre *insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 9*).»

**99.** L'article 26 de ladite loi est modifié par le remplacement dans la quatrième ligne des mots «et l» par ce qui suit: «, l et p».

**100.** L'article 29 de ladite loi, modifié par l'article 17 du chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 5*) des lois de 1977, est de nouveau modifié par le remplacement, dans la troisième ligne du premier alinéa, des mots «et o» par les mots «à p».

**101.** L'article 30 de ladite loi, modifié par l'article 6 du chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 11*) et par l'article 18 du chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du projet de loi n° 5*) des lois de 1977, est de nouveau modifié:

a) par l'addition, à la fin du premier alinéa, de ce qui suit: «; lorsque la Commission est saisie d'un appel visé dans le paragraphe *p* dudit article 20, copie doit être délivrée sans délai à l'Office des personnes handicapées du Québec.»;

b) par le remplacement du deuxième alinéa par le suivant:

«Un ministre ou la Commission des accidents du travail ou l'Office des personnes handicapées à qui copie d'une déclaration a été délivrée conformément au présent article peut intervenir à tout stade de la procédure.»

**102.** Le ministre des affaires sociales est chargé de l'application de la présente loi.

“(p) the appeals brought under sections 26, 51, 55, 65 and 77 of the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights (1977, chapter *insert here chapter number of Bill No. 9*).”

**99.** Section 26 of the said act is amended by replacing the word and letter “and l” in the fourth line by the word and letters “, l and p”.

**100.** Section 29 of the said act, amended by section 17 of chapter (*insert here chapter number of Bill No. 5*) of the statutes of 1977, is again amended by replacing the word and letter “and o” in the third line of the first paragraph by the word and letter “to p”.

**101.** Section 30 of the said act, amended by section 6 of chapter (*insert here chapter number of Bill No. 11*) and by section 18 of chapter (*insert here chapter number of Bill No. 5*) of the statutes of 1977, is again amended:

(a) by adding, at the end of the first paragraph, the following: “; when the Commission is seized of an appeal contemplated in paragraph *p* of the said section 20, copies thereof must be forwarded without delay to the Office des personnes handicapées du Québec.”;

(b) by replacing the second paragraph by the following:

“A Minister or the Workmen's Compensation Commission or the Office des personnes handicapées to whom copy of a declaration was forwarded in accordance with this section may intervene at any stage of the proceedings.”

**102.** The Minister of Social Affairs is responsible for the application of this act.



**[[103.** Les sommes requises pour la mise en application de la présente loi sont prises, pour l'année financière 1977/1978, à même le fonds consolidé du revenu et, pour les années financières subséquentes, à même les deniers accordés annuellement à cette fin par la Législature.]]

**104.** La présente loi lie la Couronne.

**105.** La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du gouvernement, à l'exception des dispositions exclues par cette proclamation, lesquelles entreront en vigueur à toute date ultérieure qui sera fixée par proclamation du gouvernement.

**[[103.** The moneys required for the carrying out of this act shall be taken for the fiscal year 1977/1978, out of the consolidated revenue fund and, for subsequent fiscal years, out of the moneys granted each year for such purpose by the Legislature.]]

**104.** This act shall bind the Crown.

**105.** This act shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Government, except the provisions excluded by such proclamation, which shall come into force on any later date fixed by proclamation of the Government.